叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 女仆与喜鹊：一个基于事实(the Maid And The Magpie An Interesting Tale) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ][ˈdʒænət] -
E - text prepared by Janet Blenkinship
E - 文本 准备 经过 珍妮特 -

电子文本由 Janet Blenkinship 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒnˈlaɪn][dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] [ˈpruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frɒm; frəm][ˈdɪdʒɪt(ə)l][məˈtɪəriəl] [ˈdʒenərəsli] [meɪd] [əˈveɪləb(ə)l][baɪ]
from digital material generously made available by
从 数字的 材料 慷慨地 制成 可用的 经过

来自由以下机构慷慨提供的数字材料

[ˈɪntənet] [ˈɑːkaɪv] / [əˈmerɪkən] [lˈaɪbɹəɹiz]
Internet Archive / American Libraries
互联网 档案 / 美国人 图书馆

互联网档案馆/美国图书馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . [ˈɑːkaɪv] . [ɔːg] / [ˈdiːteɪlz] / [əˌmerɪˈkɑːnə])
(http : / / www . archive . org / details / americana)
(http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / 美洲)

(http://www.archive.org/details/americana)

[nəʊt] : [ˈɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈpeɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][əˈveɪləb(ə)l] [θruː] [ˈɪntənet] [ˈɑːkaɪv] /
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive /
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 /

[əˈmerɪkən] [lˈaɪbɹəɹiz] .
American Libraries .
美国人 图书馆 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . [ˈɑːkaɪv] . [ɔːg] / [ˈdiːteɪlz] / maidthemagpieint00moreiala
See http : / / www . archive . org / details / maidthemagpieint00moreiala
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / maidthemagpieint00moreiala

参见 http://www.archive.org/details/maidthemagpieint00moreiala

[ˈfrʌntɪspiːs] .
FRONTISPIECE .
卷首插图 .

扉页。

[vɜːs] [fɔːr]
Verse 4
诗 4

第4节

[ðə; ði]
THE
这

这

[meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['mægpaɪ]
MAID and the MAGPIE
女佣 和 这 鹊

女仆和喜鹊

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [teɪl]
an Interesting Tale
一个 有趣的 故事

一个有趣的故事

['faʊndɪd] [ɒn] [fækts]
Founded on Facts
创立 在 事实

基于事实

[baɪ] [tʃɑːlz] ['mɔːtəːn]
By Charles Moreton
经过 查尔斯 莫顿

作者：查尔斯·莫顿

['lʌndən] .
LONDON .
伦敦 .

伦敦。

['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒiː] . ['stiːvnz] , - ['bʌrə] [rəʊd] , ['sʌðək] .
Published by G . Stevens , 10 Borough Road , Southwark .
已发布 经过 G . 史蒂文斯 , - 行政区 路 , 南华克 .

由 G. Stevens 出版，地址：10 Borough Road, Southwark。

[vɜːs] -
Verse 16
诗 -

第16节

[ðə; ði]
THE
这

这

[meɪd]
MAID
女佣

女佣

[ænd; ənd][ðə; ði]
AND THE
和 这

以及

['mægpaɪ] . [wʌn]
MAGPIE . 1
鹊 . 1

喜鹊.1

[æt; ət] ['pæləˌzoʊ] , [ðeə(r)] [lɪvd] [ə; eɪ] [meɪd] ,
At Palaiseau , there liv'd a maid ,
在 宫殿 , 那里 生活 一个 女佣 ,

帕莱索住着一位女仆，

[ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd] ['fiːtʃəz] [maɪld] ;
In form and features mild ;
在 形式 和 特征 温和的 ;

外形和特征温和；

[ðə; ði] [stɪŋz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ['nevə(r)] - ,
The stings of conscience never prey'd ,
这 刺痛 的 良心 绝不 - ,

良心的刺痛从未折磨过人，

[ɒn] [ðɪs] [dɪ'vəʊtɪd] [tʃaɪld] . [ˌtuː'tuː]
On this devoted child . 2
在 这 奉献 孩子 . 2

献给这位忠诚的孩子。2

[ʃiː; ʃi] [sɝːvd] [ə; eɪ] ['welθi] ['fɑːmə(r)][ðeə(r)] ,
She serv'd a wealthy farmer there ,
她 已服务 一个 富裕 农民 那里 ,

她在那里服侍一位富裕的农场主。

[æn; ən] ['ɒnɪst] [səʊl] [wɒz; wəz][hiː; hi] ;
An honest soul was he ;
一个 诚实的 灵魂 曾是 他 ;

他为人诚实正直；

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['əʊnli][keə(r)] ,
Her comforts were his only care ,
她 舒适 是 他的 仅有的 关心 ,

他只关心她的舒适。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] . [θriː]
And all he wish'd to see . 3
和 全部 他 希望 到 看 . 3

以及他想看到的一切。3

[hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [məʊld] ,
His wife was of another mould ,
他的 妻子 曾是 的 其他 模具 ,

他的妻子则截然不同。

[ænd; ənd] [ˌpremə'tʃʊəli] [smɑːt] ;
And prematurely smart ;
和 过早 聪明的 ;

而且过早地展现出聪明才智；

['heɪsti] , [ænd; ənd] [ræʃ] , [wɪð] [ðæt] [ə; eɪ][skəʊld] ,
Hasty , and rash , with that a scold ,
仓促 , 和 皮疹 , 和 那 一个 骂 ,

仓促、鲁莽，还带着责骂的意味，

[jet] [stɪl] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [hɑːt] . [fɔːr]
Yet still a feeling heart . 4
然而 仍然 一个 感觉 心 . 4

然而，它依然拥有一颗感性的心。4

[wʌn] ['sʌməz] [iːv] - , [hɜː(r); hə(r)]['leɪbə(r)] [dʌn] ,
One summers eve ' , her labor done ,
一 夏天 前夕 - , 她 劳动 完毕 ,

一个夏日的夜晚，她的劳动结束了。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn] ['pensɪv] [plaɪt] ;
She sat in pensive plight ;
她 卫星 在 沉思的 困境 ;

她陷入沉思的困境中；

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][klɪə(r)] [dɪ'klaɪnɪŋ] [sʌn] ,
Watching the clear declining sun ,
观看 这 清除 下降 太阳 ,

看着夕阳西下，

[wɪð] - [dɪ'laɪt] . [faɪv]
With rapt'rous delight . 5
和 - 喜 . 5

欣喜若狂。5

- [twɒz] [ðen] , [ðæt] - [tremblɪŋ] [keɪm]
' Twas then , that Blaisot trembling came
- 那是 然后 , 那 - 发抖 来了

就在那时，布莱索特颤抖着来了。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ;
And sitting by her side ;
和 坐着 经过 她 边 ;

坐在她身边；

[vɛntɝd] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][hɪz; ɪz] [fleɪm] ,
Ventur'd to declare his flame ,
冒险 到 宣布 他的 火焰 ,

冒险宣布他的火焰，

[ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][braɪd] . [sɪks]
And ask her for his bride . 6
和 问 她 为了 他的 新娘 . 6

然后向她求娶他。6

[hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] [ɒv; əv]['tendə(r)] [lʌv] ,
He told his tale of tender love ,
他 讲述 他的 故事 的 投标 爱 ,

他讲述了他那段温柔的爱情故事，

[ðen] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd][hiː; hi] [saɪd] !
Then on her hand he sigh'd !
然后 在 她 手 他 叹了口气 !

然后，他对着她的手叹了口气！

[ə'net] [ʃiː; ʃi] - , [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [tuː; tə] [pruːv]
Annette she blush'd , her love to prove
安妮特 她 - , 她 爱 到 证明

安妮特脸红了，她要证明自己的爱

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][suːt] [kəm'plaɪd] . ['sɛvən]
And with his suit complied . 7
和 和 他的 套装 遵命 . 7

他同意了诉讼请求。7

[ɪn]['mjuːtʃuəl] [fleɪm] , [ðeə(r)]['buzəm] [bɜːn] ,
In mutual flame , their bosoms burn ,
在 相互的 火焰 , 他们的 胸部 烧伤 ,

在彼此的火焰中，他们的胸膛燃烧起来。

[hiː; hi] [stiːlz] [ə; eɪ] - [kɪs] ;
He steals a rapt'rous kiss ;
他 偷窃 一个 - 吻 ;

他偷走了一个热烈的吻；

[wen] [suːn] [əʊld] - [rɪ'tɜːn] ,
When soon old Juliannes return ,
什么时候 很快 老的 - 返回 ,

老朱莉安娜很快回来了，

- [ðə; ði] ['lʌvəz] [blɪs] . [eit]
Distroy'd the lovers bliss . 8
- 这 恋人 极乐 . 8

摧毁了恋人的幸福。8

[baɪ] [fɑːm] - [haʊs] [dɔː(r)] [ɪn] ['wɪkə(r)] [keɪdʒ] ,
By Farm - house door in wicker cage ,
经过 农场 - 房子 门 在 柳条 笼 ,

农舍门旁，藤笼里

[ə; eɪ] ['mægpaɪ] [hʌŋ] [tuː; tə] [vjuː] ;
A Magpie hung to view ;
一个 鹊 悬挂 到 看法 ;

一只喜鹊悬挂着供人观赏；

[huːz] ['præt(ə)lɪŋ] [tʌŋ] [wʊd] [ɒft] [ə'sweɪdʒ] ,
Whose prattling tongue would oft assuage ,
谁 喋喋不休 舌头 会 经常 缓和 ,

谁的喋喋不休常常能安抚人心，

[ðə; ði] ['melənkəli] [fjuː] . [naɪn]
The melancholy few . 9
这 忧郁 很少 . 9

少数忧郁的人。9

[ˌdʒuːli'æn] [naʊ] [strɪkt] ['ɔːdərs] [meɪd] ,
Julianne now strict orders made ,
朱莉安娜 现在 严格的 订单 制成 ,

朱莉安娜现在下了严格的命令，

[tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [pleɪt] ;
To clean up all the plate ;
到 干净的 向上 全部 这 盘子 ;

把盘子里的东西都吃干净；

[ə'net] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdərs] [kwɪk]
Annette her orders quick obey'd
安妮特 她 订单 快的 服从

安妮特迅速服从了她的命令。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [geɪt] . -
And sought the outer gate . 10
和 寻求 这 外 门 . -

于是寻找外面的门。10

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['sædli] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
Her Father who was sadly poor ,
她 父亲 WHO 曾是 令人遗憾的是 贫穷的 ,

她的父亲很穷，

[ænd; ənd] ['hiːdləs] [wɜː(r); wə(r)] ;
And wander'd heedless were ;
和 漫游 鲁莽 是 ;

他们漫无目的地游荡；

[dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
Just at the moment reach'd the door ,
只是 在 这 片刻 已达到 这 门 ,

就在走到门口的那一刻，

[ɪn] [waɪld] , [ænd; ənd] [diːp] [dɪs'peər] . -
In wild , and deep dispair . 11
在 荒野 , 和 深的 绝望 . -

在极度的、深深的绝望中。11

[hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [fɔːm] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [fʊl] [wel] ,
His wretched form , she knew full well ,
他的 可怜 形式 , 她 知道 满的 出色地 ,

她很清楚他那副凄惨的模样。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [njuː] [æz; əz] [suːn] ;
His voice she knew as soon ;
他的 嗓音 她 知道 作为 很快 ;

她很快就认出了他的声音；

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [naʊ] [wɒt] [pen] [kæn; kən] [tel] ,
Her feelings now what pen can tell ,
她 情怀 现在 什么 笔 能 告诉 ,

她此刻的感受，笔墨难以尽述。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [bəuθ] [fɔːk] [ænd; ənd] [spuːn] . -
She dropt both fork and spoon . 12
她 掉落 两个都 叉 和 勺子 . -

她把叉子和勺子都掉在了地上。12

[ʃiː; ʃi] [dɪ'stræktɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
She rush'd distracted to his arms ,
她 匆忙 愣 到 他的 武器 ,

她心不在焉地冲进他的怀里，

[ɪn] ['ɛkstəsi] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ;
In extacy of joy ;
在 狂喜 的 喜悦 ;

欣喜若狂；

[nɔː(r)] [dremt] [ðæt] [skɔf, skɔːf] [ænd; ənd] [ruːd] [ə'lɑːmz]
Nor dreamt that scoffs and rude alarms
也不 梦见 那 嗤之以鼻 和 粗鲁的 警报

也未曾梦见那些嘲笑和粗鲁的警报

[wʊd] [ɛə] [hɜː(r); hə(r)] [piːs] [dɪ'strɔɪ] . -
Would e'er her peace destroy . 13
会 曾经 她 和平 破坏 . -

她的和平将永远被摧毁。13

[wen] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [həʊld] ,
When at this moment from his hold ,
什么时候 在 这 片刻 从 他的 抓住 ,

就在这时，他挣脱了他的掌控，

[ðə; ði] ['mægpaɪ] ['swɪftli] [fluː] ;
The Magpie swiftly flew ;
这 鹊 迅速地 飞翔 ;

喜鹊迅速飞走；

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [spuːn] : [ɑː] ! [retʃ] [səʊ] [bəʊld] ,
He seiz'd the spoon : ah ! wretch so bold ,
他 被扣押 这 勺子 : 啊 ! 可怜虫 所以 大胆的 ,

他一把抓起勺子：啊！这胆大妄为的家伙！

[ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [vjuː] . -
And dragg'd it from their view . 14
和 - 它 从 他们的 看法 . -

然后把它从他们的视线中拖走。14

[swɪft] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [ðen] [hiː; hi][sped] ,
Swift to the Abbey then he sped ,
迅速 到 这 修道院 然后 他 加速 ,

他迅速赶到修道院，然后飞奔而去。

[bɔːn] [ɒn][ðə; ði] ['bɔɪənt] [eə(r)] ;
Borne on the buoyant air ;
出生 在 这 浮力 空气 ;

乘着轻盈的空气；

[nɔː(r)]['evə(r)] [θɔːt] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][fled] ,
Nor ever thought that as he fled ,
也不 曾经 想法 那 作为 他 逃亡 ,

他逃亡时也从未想过，

[ə'net] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [wʊd] [beə(r)] .
Annette his guilt would bear .
安妮特 他的 有罪 会 熊 .

安妮特将承担他的罪责。

[vɜːs] -
Verse 3215
诗 -

第3215节

[lʊk] [ʌp][maɪ][tʃaɪld][ænd; ənd] [vjuː] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ,
Look up my child and view me here ,
看 向上 我的 孩子 和 看法 我 这里 ,

请在这里找到我的孩子，并看看我。

[wʌn] [lɒst] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz][klæn] ;
One lost to all his clan ;
一 丢失的 到 全部 他的 氏族 ;

他的族人失去了他；

[maɪ] ['enəmɪz] , [ə'læs] ! [ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)] ,
My enemies , alas ! are near ,
我的 敌人 , 唉 ! 是 靠近 ,

唉！我的敌人近在咫尺。

[tuː; tə] [kleɪm] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [mæn] . -
To claim a wretched man . 16
到 宣称 一个 可怜 男人 . -

认领一个可怜的人。16

[ðen] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] [ðə; ði][feə(r)][wʌn] [fel] ,
Then on his neck the fair one fell ,
然后 在 他的 脖子 这 公平的 一 跌倒 ,

然后，那位美丽的女子倒在了他的脖子上。

[ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][dɪs'peər] ;
A victim to dispair ;
一个 受害者 到 绝望 ;

绝望的受害者；

[hiː; hi] [strəʊv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒndnəs] [tuː; tə] [dɪ'spɛl] ,
He strove her fondness to dispell ,
他 努力 她 喜爱 到 驱散 ,

他努力消除她对他的喜爱之情。

[hɜː(r); hə(r)] [griːf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] . -
Her grief he could not bear . 17
她 悲伤 他 可以 不是 熊 . -

他无法承受她的悲痛。17

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][pɑːst][ðə; ði][dɔː(r)] ,
Just at this moment past the door ,
只是 在 这 片刻 过去的 这 门 ,

就在这时，穿过门，

[ə; eɪ] [retʃ] [tuː; tə] ['fiːlɪŋz] [blaɪnd] ;
A wretch to feelings blind ;
一个 可怜虫 到 情怀 瞎的 ;

一个情感麻木的可怜虫；

[hiː; hi] [vjuːd] [ðə; ði] [gest] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm][pɔː(r); pʊə(r)] ,
He view'd the guest , and saw him poor ,
他 已查看 这 客人 , 和 锯 他 贫穷的 ,

他打量着这位客人，发现他很穷。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [prɑːvd] [ˌʌn'kaɪnd] . -
And therefore prov'd unkind . 18
和 所以 已提供 不友善 . -

因此显得不够仁慈。18

[wɒt] ['retʃɪd] [mæn][ɪz] [ðæt] [ai] [siː]
What wretched man is that I see
什么 可怜 男人 是 那 我 看

我看到的那个人真是个可怜虫。

[ɪn] [gɑːb] [səʊ][sæd][ænd; ənd] [tɔːn] ?
In garb so sad and torn ?
在 外衣 所以 伤心 和 撕裂 ?

穿着如此悲伤破烂的衣服?

[ə; eɪ] ['wɪəri] ['trævələ(r)] , [sed] [ʃiː; ʃi] ,
A weary traveller , said she ,
一个 厌倦 游客 , 说 她 ,

“一个疲惫的旅人,”她说。

[huː] ['wɔndə] [hɪə(r)] [fə'lɔːn] . -
Who wanders here forlorn . 19
WHO 漫游 这里 绝望 . -

谁孤苦伶仃地徘徊于此? 19

[kʌm] ['hɪðə(r)][gɜːl] , — — [kʌm] ['hɪðə(r)] [læs] ,
Come hither girl , — — come hither lass ,
来 这里 女孩 , — — 来 这里 小姐 ,

过来，姑娘，——过来，小妞，

[sed] ['dʒʌstɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ;
Said justice with a smile ;
说 正义 和 一个 微笑 ;

正义之士面带微笑地说道；

[kʌm] [tʃɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] ,
Come cheer your spirits with a glass ,
来 欢呼 你的 烈酒 和 一个 玻璃 ,

来，举杯祝您心情愉快!

[iːtʃ] ['æŋkʃəs] ['aʊə(r)] [bɪ'gaɪl] . -
Each anxious hour beguile . 20
每个 焦虑的 小时 欺骗 . -

每个焦虑的时刻都令人心烦意乱。20

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['məʊtɪv] , [njuː] [hɪz; ɪz] [eɪm] ,
She saw his motive , knew his aim ,
她 锯 他的 动机 , 知道 他的 目的 ,

她看穿了他的动机，知道了他的目的。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˌels'weə(r)] [plækd] ;
Her heart was elsewhere plac'd ;
她 心 曾是 别处 放置 ;

她的心早已放在别处；

[hɜː(r); hə(r)] - [fɔːm] , [hɜː(r); hə(r)] - [neɪm] ,
Her Blaisot's form , her Blaisot's name ,
她 - 形式 , 她 - 姓名 ,

她的布莱索特形态，她的布莱索特名字，

[wɒz; wəz] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] - . -
Was no where to be trac'd . 21
曾是 不 在哪里 到 是 - . -

根本无法追踪。21

[dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [pɔːz] , [ðeə(r)] [streɪt] ,
Just at this pause , there enter'd straight ,
只是 在 这 暂停 , 那里 已进入 直的 ,

就在这时，他径直走了进来，

[hɪz; ɪz] ['wəːʃips] [klɑːk] [wɪð] [spiːd] ;
His worships clerk with speed ;
他的 崇拜 职员 和 速度 ;

他的大人迅速地办事；

[wɪð] ['peɪpəz] ['relətɪv] [tuː; tə] [feɪt] ,
With papers relative to fate ,
和 文件 相对的 到 命运 ,

以及与命运相关的文件，

[ɔː(r)] [sʌm; səm] [faʊl] ['blʌdi] [diːd] . -
Or some foul bloody deed . 22
或者 一些 犯规 血腥 契据 . -

或者犯下了一些卑鄙血腥的罪行。22

[riːd] [ðɪs] [maɪ] [tʃaɪld] , [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [sed] ,
Read this my child , the justice said ,
读 这 我的 孩子 , 这 正义 说 ,

"孩子，读读这个，"法官说。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] ;
And tell me what they say ;
和 告诉 我 什么 他们 说 ;

告诉我他们说了什么；

[dʒʌdʒ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [felt] ; [ɑː] ! ['lʌkləs] [meɪd] ,
Judge what she felt ; ah ! luckless maid ,
法官 什么 她 毛毡 ; 啊 ! 倒霉的 女佣 ,

评判一下她的感受吧；唉！可怜的女仆！

[naʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'meɪ] .
Now think of her dismay .
现在 思考 的 她 沮丧 .

想想她当时的沮丧吧。

[vɜːs] -
Verse 4423
诗 -

第4423节

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðəz] [neɪm] [wɒz; wəz] - [ðeə(r)] ,
Her Fathers name was couple'd there ,
她 父亲们 姓名 曾是 - 那里 ,

她父亲的名字和那里的名字连在一起。

[wɪð] [deθ] [ænd; ənd][sɔː(r)] [dɪs'greɪs] ;
With death and sore disgrace ;
和 死亡 和 疮 耻辱 ;

伴随着死亡和极大的耻辱;

“ [dɪ'zɜːʃn] ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kraɪm] , — [dɪs'peər]
“ Desertion ” was his crime , — dispair
“ 逃兵 ” 曾是 他的 犯罪 , — 绝望

他的罪行是“逃兵”——绝望

[wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] . -
Was written in her face . 24
曾是 书面 在 她 脸 . -

写在她脸上了。24

[ʃiː; ʃi] - [ðə; ði]['dʒʌstɪs][frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] ,
She urg'd the justice from the spot ,
她 - 这 正义 从 这 点 ,

她当场呼吁伸张正义。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] - ;
And he at length compli'd ;
和 他 在 长度 - ;

他最终还是照做了;

[ʃiː; ʃi] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['peərənts][lɒt] ,
She trembel'd for a parents lot ,
她 - 为了 一个 父母 很多 ,

她为父母颤抖不已。

[ʃiː; ʃi] [wept] , [ʃiː; ʃi] - , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] . -
She wept , she sobb'd , she cried . 25
她 哭泣 , 她 - , 她 哭 . -

她哭泣,她抽泣,她嚎啕大哭。25

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðəz] [hɑːt] , [baɪ] [fɪəz] ,
Her Fathers heart , by fears oppress ,
她 父亲们 心 , 经过 恐惧 压迫者 ,

她父亲的心,因恐惧而受压,

[hiː; hi] - [tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] ;
He stagger'd to a chair ;
他 - 到 一个 椅子 ;

他踉跄着走到一把椅子旁;

[hiː; hi] - , [spəʊk] , [ðen] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] ,
He falter'd , spoke , then on her breast ,
他 - , 辐 , 然后 在 她 胸部 ,

他犹豫了一下,开口说话,然后把头放在她的胸前。

[hiː; hi] [fel] [ɪn][waɪld][dɪs'peər] . -
He fell in wild dispair . 26
他 跌倒 在 荒野 绝望 . -

他陷入了极度的绝望之中。26

[əʊ] ! ['pɪtiɪŋ] ['hɛvən] , [prɪ'zɜːv] [maɪ][tʃaɪld]
Oh ! pitying Heav'n , preserve my child
哦 ! 怜悯 天堂 , 保存 我的 孩子

哦！怜悯的上天，请保佑我的孩子

[prɪ'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [gɒd] [frɒm; frəm] [ɪl] ;
Preserve her God from ill ;
保存 她 上帝 从 患病的 ;

愿神保佑她免受疾病侵扰;

[ðen] [ai][ɪn]['æksents; æk'sents] [sɒft] [ænd; ənd][maɪld]
Then I in accents soft and mild
然后 我 在 口音 柔软的 和 温和的

然后我用柔和的口音

[wɪl] [beə(r)] [ðaɪ] ['tɔːtʃə] [stɪl] . -
Will bear thy tortures still . 27
将要 熊 你的 酷刑 仍然 . -

我仍将忍受你的折磨。27

[ðen] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [ə; eɪ] [fɔːk] [ænd; ənd] [spuːn]
Then from his belt a fork and spoon
然后 从 他的 腰带 一个 叉 和 勺子

然后，他从腰带上又掏出一把叉子和一把勺子。

[hiː; hi] [plækd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [vjuː] ;
He plac'd before her view ;
他 放置 前 她 看法 ;

他把它放在她眼前;

[hiː; hi] - , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [buːn] ,
He paus'd , before he ask'd the boon ,
他 - , 前 他 问 这 恩惠 ,

他停顿了一下，然后才提出这个请求。

[waɪl] [tɪəz] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [bɪ'djuː] . -
While tears his cheeks bedew . 28
尽管 眼泪 他的 脸颊 露水 . -

泪水浸湿了他的双颊。28

[teɪk] [ðiːz] [sæd] , [ɔːl] [ai][həʊld] ,
Take these sad relicks , all I hold ,
拿 这些 伤心 遗物 , 全部 我 抓住 ,

带上这些悲伤的遗物吧，这是我唯一拥有的东西。

[ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [lɒst] ;
The wreck of fortune lost ;
这 破坏 的 财富 丢失的 ;

失去财富的残骸;

[ænd; ənd] [kwɪk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] ,
And quick exchange them love for gold ,
和 快的 交换 他们 爱 为了 金子 ,

并迅速用爱情换取黄金,

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][baɪ] ['fɔːtʃuːn] [krɒst] . -
For one by fortune crost . 29
为了 一 经过 财富 十字架 . -

财富十字路口29号

[ðaɪ] [fɔːm] [ai][mʌst; məst][nɒt] [siː] [ə'gen] ,
Thy form I must not see again ,
你的 形式 我 必须 不是 看 再次 ,

我绝不能再见到你的身影,

[ðen] [mɑːk] [maɪ] [lɑːst] [dɪ'kriː] ;
Then mark my last decree ;
然后 标记 我的 最后的 法令 ;

然后，请记住我的最后一道命令；

[ðə; ði] [gəʊld] [ðæt] [ðiːz] , [maɪ] [lʌv] [əb'teɪn] ,
The gold that these , my love obtain ,
这 金子 那 这些 , 我的 爱 获得 ,

我的爱人所获得的黄金，

[kən'veɪ] [tuː; tə] ['jɒndə(r)] [triː] . -
Convey to yonder tree . 30
传达 到 远处 树 . -

送到那边的树下。30

[ðɪs] [sed] , [hiː; hi] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] ,
This said , he vanished from her sight ,
这 说 , 他 消失了 从 她 视线 ,

话音刚落，他就消失在了她的视线中。

[ʃiː; ʃi] [sæŋk] , [wɪð] [griːf] ;
She sank , oppress with grief ;
她 沉没 , 压迫者 和 悲伤 ;

她悲痛欲绝，瘫倒在地；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪm] , [ðəʊ] - ['æʒə(r)] [braɪt] ,
Her eyes were dim , tho ' azure bright ,
她 眼睛 是 暗淡 , 虽然 - 蔚蓝 明亮的 ,

她的眼睛虽然湛蓝明亮，但却黯淡无光。

[ænd; ənd] [tɪəz] [rɪ'liːf] . -
And tears bestow'd relief . 31
和 眼泪 授予 宽慰 . -

眼泪带来了解脱。31

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] - , [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [wɪð] [spiːd] ,
Her heart reliev'd , she sought with speed ,
她 心 - , 她 寻求 和 速度 ,

她如释重负，迅速赶路。

[hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [pə'sjuː] ;
Her promise to pursue ;
她 承诺 到 追求 ;

她承诺会继续追寻；

[wen] [tʃɑːns] [daɪ'rɛktɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [niːd] ,
When chance directed in her need ,
什么时候 机会 指导 在 她 需要 ,

当机遇恰好满足了她的需求时，

[ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] ['pedlə(r)] [dʒuː] . -
A wandering pedlar Jew . 32
一个 漫游 小贩 犹 . -

一个四处流浪的犹太小贩。32

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðəz] [welθ] [tuː; tə] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [səʊld] ,
Her Fathers wealth to him she sold ,
她 父亲们 财富 到 他 她 卖 ,

她把父亲的财产卖给了他。

[bʌt; bət] - [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [saɪ] ;
But heav'd a bitter sigh ;
但 - 一个 苦的 叹 ;

但他却苦涩地叹了口气；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['ɡlɪtərɪŋ] [ɡəʊld] ,
And as she took the glittering gold ,
和 作为 她 采取 这 闪闪发光 金子 ,

当她接过闪闪发光的金子时，

[ə; eɪ][teə(r); tɪə] - [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] . -
A tear bedim'd her eye . 33
一个 撕 - 她 眼睛 . -

一滴泪水模糊了她的双眼。33

[ðə; ði][dʒuː][wɒz; wəz] [ɡɒn] !
The Jew was gone !
这 犹 曾是 已消失 !

犹太人不见了！

[ʃiː; ʃi] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
she rush'd with joy ,
她 匆忙 和 喜悦 ,

她欣喜若狂地冲了过去，

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] ;
To seek the hollow tree ;
到 寻找 这 空洞的 树 ;

寻找空心树；

[dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ʃɪd] [suːn] [dɪ'strɔɪ]
Delighted that she'd soon destroy
高兴极了 那 棚 很快 破坏

欣喜若狂，她很快就会摧毁

[hɪz; ɪz] [k'eəz] [ænd; ənd][set][hɪm] [friː] . -
His cares and set him free . 34
他的 关心 和 放 他 自由的 . -

他的忧虑让他解脱。34

[bʌt; bət] [feɪt] [dɪ'naɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɡʊd] [ɪn'tent] ,
But fate denied her good intent ,
但 命运 否认 她 好的 意图 ,

但命运辜负了她的美好愿望。

[ˌdʒuːli'æn] [keɪm] [ðæt] [wei] ;
Julianne came that way ;
朱莉安娜 来了 那 方式 ;

朱莉安娜是从那边来的；

[ænd; ənd] - [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] , [ɒn]['vɜːtʃuː] [bent] ,
And stop'd her course , on virtue bent ,
和 - 她 课程 , 在 美德 弯曲 ,

她停下了脚步，一心追求美德。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [dɪ'leɪ] . -
And caus'd a short delay . 35
和 导致 一个 短的 延迟 . -

并造成了短暂的延误。35

[kʌm] ['hɪðə(r)][tʃaɪld] , [ðə; ði]['meɪtrən] [sed] ,
Come hither child , the matron said ,
来 这里 孩子 , 这 护士长 说 ,

"孩子，过来，"女舍监说。

[aɪv] ['bɪznəs] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;
I've business here for you ;
我已经 商业 这里 为了 你 ;

我这里有事要跟你谈；

- [tɪz] [fɪt] [ðə; ði] [pleɪt] [biː; bi] ['ɪnstənt] [leɪd] ,
' Tis fit the plate be instant laid ,
- 的 合身 这 盘子 是 立即的 铺设 ,

盘子应该立即摆放好。

[eə(r)] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] [pə'sjuː] . -
Ere you your course pursue . 36
埃雷 你 你的 课程 追求 . -

你继续你的课程。36

[ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] ['or] [iːtʃ] ['mæsi] [spuːn] ,
She counted o'er each massy spoon ,
她 计数 超过 每个 大 勺子 ,

她数着每一勺大勺子,

[wen] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ;
When dreadful to relate ;
什么时候 可怕 到 涉及 ;

难以启齿的时候;

[ðə; ði] [wʌn] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] , ['veri] [suːn] ,
The one deficient , very soon ,
这 一 不足 , 非常 很快 ,

很快就出现一个缺陷。

[ʃiː; ʃi] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] . -
She miss'd among her plate . 37
她 错过了 之中 她 盘子 . -

她漏掉了盘子里的某样东西。37

[dɪs'peər] [wɒz; wəz] [mɑːrkt] [ɪn] [ə'nɛts] [feɪs]
Dispair was mark'd in Annette's face
绝望 曾是 标记 在 安妮特的 脸

安妮特的脸上写满了绝望。

[wɪtʃ] - [diːp] ['skɑːlət] [hjuː] ;
Which beam'd deep scarlet hue ;
哪个 - 深的 猩红 色调 ;

闪耀着深红色的光芒;

[weə(r)] ['hɛvənli] ['ɪnəs(ə)ns] [mait] [treɪs] ,
Where heav'nly innocence might trace ,
在哪里 天堂般的 无辜 可能 痕迹 ,

天上的纯真或许可以追溯到哪里,

[ə; eɪ] [hɑːt] , [bəuθ] [fɜːm] [ænd; ənd] [truː] . -
A heart , both firm and true . 38
一个 心 , 两个都 公司 和 真的 . -

一颗坚定而真诚的心。38

- [tɪz] ['pɑːsɪŋ] [streɪndʒ] , [ə'net] [ðen] [saɪd] ,
' Tis passing strange , Annette then sigh'd ,
- 的 通过 奇怪的 , 安妮特 然后 叹了口气 ,

"真是太奇怪了,"安妮特叹了口气说道。

[wen] [dʒə'rɑːrd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ;
When Gerard reach'd the door ;
什么时候 杰拉德 已达到 这 门 ;

当杰拉德走到门口时;

[bʌt; bət] [huːz] [ðə; ði] [θiːf] ?
But whose the Thief ?
但 谁 这 贼 ?

但谁是窃贼?

[ðə; ði]['mægpaɪ] - ,
the Magpie cry'd ,
这 鹊 - ,

喜鹊叫道：

[ə'net] , [ænd; ənd] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] .
Annette , and said no more .
安妮特 , 和 说 不 更多的 .

安妮特，然后就没再说什么了。

[vɜːs] -
Verse 5139
诗 -

第5139节

- [tɪz] ['lɑːfəbl] , [əʊld][dʒə'rɑːrd] [sed] ,
' Tis laughable , old Gerard said ,
- 的 可笑 , 老的 杰拉德 说 ,

“真是可笑，”老杰拉德说道。

[ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ;
And smiling as he spoke ;
和 微笑 作为 他 辐 ;

他说话时面带微笑；

[ðæt] [mæg][ʃʊd; ʃəd][kɔːl][hɪz; ɪz] [meɪd] ,
That Mag should call his fav'rite maid ,
那 磁力 应该 称呼 他的 最爱 女佣 ,

那个Mag应该给他最喜欢的女仆打电话。

[ænd; ənd] [wel] [ɛndʒɔɪd][ðə; ði][dʒəʊk] . -
And well enjoy'd the joke . 40
和 出色地 享受 这 开玩笑 . -

很喜欢这个笑话。40

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] , [sed] [ˌdʒuːli'æn] [tuː] ,
It may be so , said Julianne too ,
它 可能 是 所以 , 说 朱莉安娜 也 ,

“也许是这样，”朱莉安娜也说道。

[bʌt; bət] ['ɒmɪnəs] [ai][wɒt] ;
But ominous I wot ;
但 不祥的 我 什么 ;

但我觉得这很不祥；

[bʌt; bət] [hɪrz] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] — [aʊt][ʃiː; ʃi] [fluː] .
But here's the justice — out she flew .
但 这里是 这 正义 — 出去 她 飞翔 .

但这就是正义——她被赶走了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] . -
And brought him to the spot . 41
和 带来 他 到 这 点 . -

然后把他带到了现场。41

[ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz][təʊld] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
The case was told , he shook his head ,
这 案件 曾是 讲述 , 他 摇晃 他的 头 ,

听完案情陈述后，他摇了摇头。

[ə'net] [wɒz; wəz] [prɑːvd] [ðə; ði] [θiːf] ;
Annette was prov'd the thief ;
安妮特 曾是 已提供 这 贼 ;
安妮特被证实是小偷；

[iːtʃ] [aɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] [wɪð] [tɪəz] ['or] [ʃed] ,
Each eye was now with tears o'er shed ,
每个 眼睛 曾是 现在 和 眼泪 超过 棚 ,
每只眼睛都已泪流满面，

[wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] ['pɔɪnjənt] [griːf] . -
With tears of poignant grief . 42
和 眼泪 的 令人心酸的 悲伤 . -
带着悲痛欲绝的泪水。42

[ðeɪ] - [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [diːd] ,
They urg'd her to confess the deed ,
他们 - 她 到 承认 这 契据 ,
他们劝她坦白罪行，

[aɪm] ['ɪnəs(ə)nt] [ʃiː; ʃi] - !
I'm innocent she cry'd !
我是 清白的 她 - !
“我是无辜的！”她哭喊道！

[ɪn] [veɪn] [hɜː(r); hə(r)] - [traɪd] [tuː; tə] [pliːd] ,
In vain her Blaisot tried to plead ,
在 徒劳 她 - 尝试 到 恳求 ,
布莱索特徒劳地恳求道，

[bʌt; bət] , “ ['mɜːsi] ” [ɔːl] [dɪ'naɪd] . -
But , “ mercy ” all denied . 43
但 , “ 怜悯 ” 全部 否认 . -
但是，所有“怜悯”都被拒绝了。43

[ɪm'uːvəbəl] [ðə; ði] [lɔːz] [kə'mɑːnd] ,
Immoveable the laws command ,
不可移动的 这 法律 命令 ,
法律不容动摇，

[nəʊ] [triːtiz] [kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] ;
No treaties could prevail ;
不 条约 可以 占上风 ;
任何条约都无法生效；

[ðeɪ] [siːzd] [ə'net] [wɪð] [hænd] ,
They seiz'd Annette with desp'rate hand ,
他们 被扣押 安妮特 和 绝望 手 ,
他们绝望地抓住了安妮特。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'weɪl] . -
Her fate they all bewail . 44
她 命运 他们 全部 哀叹 . -
他们都为她的命运哀叹。44

- [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dʌndʒ(ə)nz] [gluːm] ,
Immur'd within a dungeons gloom ,
- 之内 一个 地下城 愁云 ,
被囚禁在阴暗的地牢里，

[ʃiː; ʃi] [weɪts] [ðə; ði] [dɪstɪnd] [bləʊ] ;
She waits the destin'd blow ;
她 等待 这 命中注定 吹 ;

她等待着命中注定的那一击;

[ðəʊ] - [ˈɪnəs(ə)nt] , [ðə; ði] [ˈkʌlprit] [duːm] ,
Tho ' innocent , the culprits doom ,
虽然 - 清白的 , 这 罪魁祸首 厄运 ,

虽无辜，罪犯却难逃厄运。

[mʌst; məst] [end] [hɜː(r); hə(r)] [ɛvɹi] [wəʊ] . -
Must end her ev'ry woe . 45
必须 结尾 她 每一个 悲哀 . -

必须结束她的一切苦难。45

[hɜː(r); hə(r)] [ˈtraɪəl] [keɪm] , — — [əˈnet] [wɒz; wəz] [kɑːst] ,
Her trial came , — — Annette was cast ,
她 审判 来了 , — — 安妮特 曾是 投掷 ,

审判来临，——安妮特被选中，

[iːtʃ] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ;
Each heard it with a sigh ;
每个 听到 它 和 一个 叹 ;

每个人都叹了口气;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [ɛvɹi] [həʊp] [wɒz; wəz] [pɑːst] ,
And now their ev'ry hope was past ,
和 现在 他们的 每一个 希望 曾是 过去的 ,

现在，他们所有的希望都破灭了。

[əˈnet] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [daɪ] . -
Annette was doom'd to die . 46
安妮特 曾是 注定失败 到 死 . -

安妮特注定要死。46

[hɜː(r); hə(r)] [ˈdrɪəri] [ˈmoʊmənts] , [huː] [kæn; kən] [tel] ,
Her dreary moments , who can tell ,
她 凄凉 时刻 , WHO 能 告诉 ,

谁又能说得清她那些忧郁的时刻呢?

[tɪl] - [met] [hɜː(r); hə(r)] [vjuː] ;
Till Blaisot met her view ;
直到 - 遇见 她 看法 ;

直到布莱索特遇到了她的观点;

[ðeɪ] [wept] , [ðeɪ] [saɪd] , [wen] [əˈnet] [nel]
They wept , they sigh'd , when Annettes knell
他们 哭泣 , 他们 叹了口气 , 什么时候 安妮特 丧钟

当安妮特的丧钟敲响时，他们哭泣，他们叹息。

- [ðeə(r)] [lɑːst] [əˈdjuː] .
Proclaim'd their last adieu .
- 他们的 最后的 再见 .

他们宣告了最后的告别。

[vɜːs] -
Verse 5647
诗 -

第5647节

[ðen] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [ə; eɪ] [krɒs] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ,
Then from her neck , a cross she took ,
然后 从 她 脖子 , 一个 叉 她 采取 ,

然后，她从脖子上取下了一个十字架。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɪsɪz] [θriː] ;
And gave it kisses three ;
和 给予 它 吻 三 ；

并亲吻了它三次；

[rɪˈsiːv] [frɒm; frəm] [wʌn] , [baɪ] [həʊp] [fəˈsʊk] ,
Receive from one , by hope forsook ,
收到 从 一 ， 经过 希望 放弃 ，

从一人那里得到，因希望的放弃，

[ə; eɪ] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] . -
A gift design'd for thee . 48
一个 礼物 设计的 为了 你 . -

一份为你精心设计的礼物。48

[hiː; hi] [tremblɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] - [praɪz] ,
He trembling took the proffer'd prize ,
他 发抖 采取 这 - 奖 ，

他颤抖着接过了奖品。

[fɔːˈbəudiŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [freɪm] ;
Forebodings shook his frame ;
不祥的预感 摇晃 他的 框架 ；

不祥的预感令他心神不宁；

[ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] - [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
A flood of tears bedim'd his eyes ,
一个 洪水 的 眼泪 - 他的 眼睛 ，

泪水模糊了他的双眼，

[hiː; hi] [ðə; ði] [ˈgivə] [neɪm] . -
He bless'd the givers name . 49
他 蒙福 这 捐赠者 姓名 . -

他祝福了捐赠者的名。49

[wɪð] [daʊn] [kɑːst] [lʊk] , [ænd; ənd] [ˈhevi] [hɑːt] ,
With down cast look , and heavy heart ,
和 向下 投掷 看 ， 和 重的 心 ，

他垂头丧气，心情沉重。

[hiː; hi] [ˈhəʊmwəd] [bent] [hɪz; ɪz] [wei] ;
He homeward bent his way ;
他 回家 弯曲 他的 方式 ；

他弯腰往家走去；

[hiː; hi] - [ðə; ði] [feɪts] , [ðæt] [lʌv] [kʊd; kəd] [pɑːt] ,
He tax'd the fates , that love could part ,
他 - 这 命运 ， 那 爱 可以 部分 ，

他质问命运，为何爱情也能使人分离。

[ɔː(r)] [kɔːz] [sʌtʃ] [sæd] [dɪsˈmeɪ] . -
Or cause such sad dismay . 50
或者 原因 这样的 伤心 沮丧 . -

或者造成如此令人悲痛的沮丧。50

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [kɒt] ,
Just as he reached his Fathers cot ,
只是 作为 他 达到 他的 父亲们 婴儿床 ，

他刚走到父亲的婴儿床边，

[ðə; ði] [wʌns] [əˈbəʊd] [ɒv; əv] [rest] ;
The once abode of rest ;
这 一次 住所 的 休息 ；

曾经的休憩之所；

[hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] [ɛvɹi] [keə(r)] [fə'gɒt] ,
His nature ev'ry care forgot ,
他的 自然 每一个 关心 忘了 ,

他生性无忧，忘却一切烦恼。

[hiː; hi][sæŋk][baɪ] [griːf] . -
He sank by grief oppress . 51
他 沉没 经过 悲伤 压迫者 . -

他因悲痛欲绝而倒下。51

[ænd; ənd][hæz; həz][hɪz; ɪz] [fɔːm] [ɪk'stendɪd] [leɪ] ,
And has his form extended lay ,
和 有 他的 形式 扩展 躺 ,

他的身形伸展着，躺着，

[ðə; ði] [krɒs] [wɒz; wəz][feə(r)][tuː; tə] [vjuː] ;
The cross was fair to view ;
这 叉 曾是 公平的 到 看法 ;

十字架看起来还不错；

[ðə; ði]['mægpaɪ] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [preɪ] ,
The Magpie seiz'd it for his prey ,
这 鹊 被扣押 它 为了 他的 猎物 ,

喜鹊把它叼走了，当作猎物。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [fluː] . -
And to the Abbey flew . 52
和 到 这 修道院 飞翔 . -

于是他飞向了修道院。52

[hɪz; ɪz] ['wəːʃips] [klɑːk] [ðə; ði] [θeft] ,
His worships clerk observ'd the theft ,
他的 崇拜 职员 观察到 这 盗窃 ,

他的书记员目睹了这起盗窃案。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒs] ;
And told him of his loss ;
和 讲述 他 的 他的 损失 ;

然后告诉他他的损失；

[ðə; ði] ['dɔːmənt] [juːθ] [wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'reft]
The dormant youth was now bereft
这 休眠 青年 曾是 现在 失去

沉睡的青春如今失去了所有。

[ɒv; əv]['riːz(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [krɒs] . -
Of reason and his cross . 53
的 原因 和 他的 叉 . -

论理性及其十字架。53

[naʊ] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt][hiː; hi] [fluː] ,
Now swiftly to the spot he flew ,
现在 迅速地 到 这 点 他 飞翔 ,

他随即迅速飞向目的地，

[ðə; ði] ['æbi] [suːn] ;
The Abbey enter'd soon ;
这 修道院 已进入 很快 ;

修道院很快进入；

[hɪz; ɪz] - [krɒs] , [naʊ] [met][hɪz; ɪz] [vjuː] ,
His valu'd cross , now met his view ,
他的 - 叉 , 现在 遇见 他的 看法 ,

他珍视的十字架，如今与他的视野相契合。

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [fɔːk] [ænd; ənd] [spuːn] . -
With it , the fork and spoon . 54
和 它 , 这 叉 和 勺子 . -

还有叉子和勺子。54

[wɪð] [dʒɔɪ][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði]['stəʊlən] [pleɪt] ,
With joy he seized the stolen plate ,
和 喜悦 他 查获 这 被盗 盘子 ,

他欣喜若狂地夺过偷来的盘子。

[hɪz; ɪz] [blɪs] , [wɒt] [tʌŋ] [kæn; kən] [tel] ;
His bliss , what tongue can tell ;
他的 极乐 , 什么 舌头 能 告诉 ;

他的幸福，言语无法形容；

[hiː; hi] , - , [tɪl] - [baɪ] [feɪt] ,
He wonder'd , gaz'd , till rous'd by fate ,
他 感到疑惑 , - , 直到 - 经过 命运 ,

他疑惑不解，茫然若失，直到被命运唤醒。

[ænd; ənd] [ə'nɛts] ['daɪɪŋ] [nel] . -
And Annette's dying knell . 55
和 安妮特的 垂死 丧钟 . -

安妮特的丧钟敲响了。55

[hiː; hi] ['stɑrtɪŋ] , - [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] — —
He starting , trembel'd at the sound — —
他 开始 , - 在 这 声音 — —

他吓了一跳，被这声音震颤起来——

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] ;
Again it struck his ear ;
再次 它 击 他的 耳朵 ;

它再次击中了他的耳朵；

[wɪð] ['laɪt(ə)nɪŋ] [spiːd] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd]
With lightening speed he struck the ground
和 闪电 速度 他 击 这 地面

他以闪电般的速度击中了地面。

[tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]['əʊnli][dɪə(r)] . -
To save his only dear . 56
到 节省 他的 仅有的 亲爱的 . -

为了拯救他唯一的挚爱。56

[ɪn] ['sɒləm] [steɪt] , [ə'net] [wɒz; wəz][led] ,
In solemn state , Annette was led ,
在 庄严 状态 , 安妮特 曾是 引领 ,

安妮特神情肃穆地被牵着走。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [spɒt] ;
Towards the fatal spot ;
向 这 致命的 点 ;

朝着致命地点；

[ɔːl] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
All pray'd a blessing on her head ,
全部 祈祷 一个 祝福 在 她 头 ,

所有人都为她祈祷祝福。

[hɜː(r); hə(r)] [gɪlt] [ðeɪ] [ɔːl] [fə'gɒt] . -
Her guilt they all forgot . 57
她 有罪 他们 全部 忘了 . -

他们都忘记了她的罪孽。57

[əʊld][dʒə'rɑːrd] [sɔːt] [ɪn][veɪn][tuː; tə][speə(r)]
Old Gerard sought in vain to spare
老的 杰拉德 寻求 在 徒劳 到 空闲的
老杰拉德徒劳地试图留下

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [hɜː(r); hə(r)] [dɪstɪnd] [feɪt] ;
Her life , her destin'd fate ;
她 生活 , 她 命中注定 命运 ;
她的人生，她命中注定的命运；

[wen] - ['entəd] [ɪn][dɪs'peər] ,
When Blaisot entered in dispair ,
什么时候 - 进入 在 绝望 ,
当布莱索绝望地走进来时，

[ænd; ənd] [ðə; ði]['stəʊlən] [pleɪt] . -
And shew'd the stollen plate . 58
和 展示 这 被盗 盘子 . -
然后展示了偷来的盘子。58

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [naʊ] [rent] [ðə; ði][skaɪ] ,
A shout of joy , now rent the sky ,
一个 喊 的 喜悦 , 现在 租 这 天空 ,
一声欢呼，响彻云霄！

[əʊld][dʒə'rɑːrd] [ðə; ði][peə(r)] ;
Old Gerard join'd the pair ;
老的 杰拉德 加入 这 一对 ;
老杰拉德也加入了他们；

[ɪ'rekt] [ðeɪ] [stænd] , [huː] [gɪlt] [dɪ'faɪ] ,
Erect they stand , who guilt defy ,
直立 他们 站立 , WHO 有罪 违抗 ,
他们挺身而出，蔑视罪恶。

[ðə; ði] ['gɪlti] [duː; də][nɒt][deə(r)] , -
The guilty do not dare , 59
这 有罪的 做 不是 敢 , -
有罪之人不敢，59

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][sʌn] , [wɪð] [bendɪd] [niː] ,
Before the sun , with bended knee ,
前 这 太阳 , 和 弯曲 膝盖 ,
在太阳升起之前，屈膝而立。

[ðeɪ] [sæŋk] [wɪð] ['ɔːf(ə)l][fɪə(r)] ;
They sank with awful fear ;
他们 沉没 和 可怕 害怕 ;
他们吓得魂飞魄散；

[wɪð] ['preɪzɪz] [tuː; tə][ðeə(r)] [lɔːdz] [dɪ'kriː] ,
With praises to their Lord's decree ,
和 赞扬 到 他们的 主场 法令 ,
他们赞美主的旨意，

[ðeɪ] [sɔːt] [ðeə(r)] ['kɒtɪdʒ] [tʃɪə(r)] . -
They sought their cottage cheer . 60
他们 寻求 他们的 小屋 欢呼 . -
他们寻求小屋里的慰藉。60

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [hiː; hi] [naʊ] [met] [ðeə(r)] [vjuː] ,
Her Father , he now met their view ,
她 父亲 , 他 现在 遇见 他们的 看法 ,
她的父亲，现在也认同了他们的观点。

[pɑːst] [k'eəz] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'faɪd] ;
Past cares they all defied ;
过去的 关心 他们 全部 违抗 ;

他们都无视了过去的忧虑;

[ðə; ði] [meɪd] [wɒz; wəz] [spɑːrd] , [hɜː(r); hə(r)] ['vɜːtʃuː] [tuː] ,
The maid was spar'd , her virtue too ,
这 女佣 曾是 搏斗 , 她 美德 也 ,

女仆幸免于难，贞洁也随之丧失。

[ðə; ði] ['mægpaɪ] - [twɒz] [ðæt] [daɪd] .
The Magpie ' twas that died .
这 鹊 - 那是 那 死亡 .

那只死去的喜鹊。

[vɜːs] -
Verse 60
诗 -

第60节

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

[el] . [eɪtʃ] . [kɒks] , ['prɪntə(r)] , - , [blæk] ['fraɪəz] [rəʊd] .
L . H . Cox , Printer , 17 , Black Friars Road .
L . H . 考克斯 , 打印机 , - , 黑色的 修士们 路 .

LH Cox，印刷商，黑修士路17号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神